



# भारत का राजपत्र

## The Gazette of India

असाधारण

EXTRAORDINARY

भाग II—खण्ड 3—उप-खण्ड (I)

PART II—Section 3—Sub-section (I)

प्राधिकार से प्रकाशित

PUBLISHED BY AUTHORITY

सं. 58 ]

नई दिल्ली, बुधवार, फरवरी 7, 2001/माघ 18, 1922

No. 58]

NEW DELHI, WEDNESDAY, FEBRUARY 7, 2001/MAGHA 18, 1922

वित्त मंत्रालय

(राजस्व विभाग)

(विदेश का प्रभाग)

अधिसूचना

नई दिल्ली, 7 फरवरी, 2001

आयकर

सा.का.नि. 74(अ).—जबकि आय पर करों के संबंध में दोहरे कराधान के परिहार के लिए भारत के गणतन्त्र की सरकार और स्विटजरलैंड संघीय परिषद् की सरकार के मध्य करार को संशोधित करने वाला अनुबद्ध प्रोतोकोल, करार को संशोधित करने वाले प्रोतोकोल के अनुच्छेद 16 के अन्तर्गत उपर्युक्त प्रोतोकोल को प्रभावी बनाने के लिए सभी कानूनी अपेक्षाओं और प्रक्रियाओं के पूरा करने के बाद दोनों संविदाकारी राज्यों द्वारा एक दूसरे को परवर्ती अधिसूचनाएं जारी करने के पश्चात् 20 दिसम्बर, 2000 को लागू हो गया है।

अतः अब आयकर अधिनियम, 1961 (1961 का 43) की धारा 90 द्वारा प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए, केन्द्र सरकार एतदद्वारा यह निदेश देती है कि करार को संशोधित करने वाले उपर्युक्त प्रोतोकोल के सभी उपर्युक्त भारत संघ में लागू किए जाएंगे।

[अधिसूचना सं. 35/फा. सं. 501/7/73-एफ टी नी]

विजय भादुर, संयुक्त सचिव

## अनुबंध

आय पर करों के संबंध में दोहरे कराधान

के परिहार के लिए

भारत गणराज्य

तथा

स्विस परिसंघ

के बीच करार का

संशोधनकारी प्रोतोकोल

आय पर करों के संबंध में दोहरे कराधान के परिहार हेतु भारत गणराज्य एवं स्विस परिसंघ के बीच नई दिल्ली में 2 नवम्बर, 1994 को हस्ताक्षरित करार (जिसके बाद "करार" कहा जाएगा) का संशोधन करने की इच्छा से

भारत गणराज्य की सरकार

तथा

स्विस संघ परिषद्

नीचे लिखे अनुसार सहमत हुई हैं :—

### अनुच्छेद - 1

करार के अनुच्छेद 3 के पैराग्राफ 1 के ४उप-पैराग्राफ क। के स्थान पर निम्नलिखित रखा जाएगा :

"१क। "भारत" पद से अभिस्त है - भारत का राज्य क्षेत्र तथा इसमें उसके राज्य क्षेत्रीय समुद्र तथा इसके ऊपर के आयुर्मंडलीय क्षेत्र और अन्य कोई समुद्री क्षेत्र सम्मिलित हैं जिनमें समुद्री कानून पर संयुक्त गण्ड संघीय अधिसमय सहित भारतीय कानून तथा अन्तरराष्ट्रीय कानून के अनुसार भारत के प्रभुसंस्ता-सम्बन्ध अधिकार, अन्य अधिकार तथा क्षेत्राधिकार हैं;"

### अनुच्छेद - 2

1. करार के अनुच्छेद 5 के पैराग्राफ 2 के उप-पैराग्राफ 1 के प्रथम वाक्य के स्थान पर निम्नलिखित रखा जाएगा :

"११। अनुच्छेद 12 में यथा-परिभाषित सेवाओं को छोड़कर, संविदाकारी राज्य के भीतर किसी उद्यम द्वारा कर्मचारियों अथवा अन्य कार्यिकों के माध्यम से तकनीकी सेवाएं मुहैया करवाना, परन्तु केवल तभी यदि-----"

2. करार के अनुच्छेद 5 के पैराग्राफ 3 में उप-पैराग्राफ ३. के पश्चात् निम्नोक्त उप-पैराग्राफ अंतःस्थापित किया जाएगा :

• "१८। केवल उप-पैराग्राफ १क। से १३.१ तक में उल्लिखित किन्हीं कार्यकलाएँ के संयोजन के लिए व्यवसाय के किसी निश्चित स्थान का रस-रसाय करना, बशर्ते कि इस संयोजन के परिणामस्वरूप कारोबार के निश्चित स्थान का समस्त कार्यकलाप किसी प्रारंभिक या सहायक प्रकार का हो ।"

3. करार के अनुच्छेद 5 के पैराग्राफ 3 के पश्चात् निम्नलिखित पैराग्राफ अंतःस्थापित किया जाएगा :

"४. इस अनुच्छेद के पूर्वकी उपकंठों के होते हुए भी, एक संविदाकारी राज्य के किसी बीमा उद्यम का, पुनः बीमा करने के मामले को छोड़कर, दूसरे संविदाकारी राज्य में एक स्थायी संस्थापन का होना तभी माना जाएगा यदि यह उस दूसरे राज्य के क्षेत्र में व्यापियम पक्त्र करता है अथवा स्वतंत्र हैसियत वाले किसी पर्सेट, जिस पर पैराग्राफ 6 लागू होता हो, से भिन्न किसी दूसरे व्यक्ति के माध्यम से वहां स्थित जीवितों के लिए बीमा करता है ।"

4. करार के अनुच्छेद 5 के गैजूदा 4 से 6 पैराग्राफ, पैराग्राफ 5 से 7 तक बन जाएंगे।
5. करार के अनुच्छेद 5 के पैराग्राफ 5 के पहले वाक्य में "स्कंत्र हैसियत वाले किसी ऐसे पैंट को छोड़कर, जिस पर पैराग्राफ 5 लागू होता है" शब्दों के स्थान पर "स्कंत्र हैसियत वाले किसी ऐसे पैंट को छोड़कर जिस पर पैराग्राफ 6 लागू होता है" शब्द रखे जाएंगे।

### अनुच्छेद - 3

करार के अनुच्छेद 6 के पैराग्राफ 1 के स्थान पर निम्नलिखित रखा जाएगा :

- "1. अचल सम्पत्ति से प्रप्त आय पर उस संविदाकारी राज्य में भी कर लगाया जा सकता है जिसमें ऐसी सम्पत्ति स्थित हो।"

### अनुच्छेद - 4

1. करार के अनुच्छेद 8 के पैराग्राफ 1 के स्थान पर निम्नलिखित रखा जाएगा :

- "1. एक संविदाकारी राज्य के किसी उद्यम के अन्तरराष्ट्रीय यातायात में बायुयानों के प्रचालन से प्रप्त आय पर केवल उसी राज्य में कर लगाया जाएगा।"

### अनुच्छेद - 5

1. करार का अनुच्छेद 9, अनुच्छेद 9 का पैराग्राफ 1 बन जाएगा।

2. करार के अनुच्छेद 9 के पैराग्राफ 1 के पश्चात् निम्नलिखित पैराग्राफ अंतःस्थापित किया जाएगा :

- "2. जहाँ एक संविदाकारी राज्य उस राज्य के किसी उद्यम के लाभों में उन लाभों को सम्प्रलिप्त करता है और तदनुसार कर लगाता है जिन पर दूसरे संविदाकारी राज्य के किसी उद्यम पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया गया है और इस प्रकार सम्प्रलिप्त किए गए लाभ ऐसे लाभ हैं जो प्रथमोहिलालिप्त राज्य के उद्यम को उस स्थिति में प्रप्त हुए होते थे वोनों उद्यमों के बीच लगाई गई शर्तें उस तरह की होती जो स्कंत्र उद्यमों के बीच लगाई गई होती, तब दूसरा राज्य उन लाभों पर वहाँ प्रमारित कर की राशि के बराबर समुचित समायोजन करेगा। इस प्रकार के समायोजन को निश्चित करने में इस करार के अन्य उपर्यों को ध्योनित स्पष्ट से ध्यान में रखना होगा और यदि आवश्यक हो तो संविदाकारी राज्यों के सक्षम प्रधिकारी एक-दूसरे के साथ परामर्श करेंगे।"

### **अनुच्छेद - 6**

1. करार के अनुच्छेद 10 के पैराग्राफ 2 के पहले वाक्य के स्थान पर निम्नलिखित रखा जाएगा :
2. तथापि, ऐसे लाभांशों पर उस संविदाकारी राज्य में भी और उस राज्य के कानून के अनुसार कर लगाया जा सकेगा जिसकी लाभांश अदा करने वाली कम्पनी एक निवासी है, परन्तु यदि लाभांशों का हितभागी स्वामी दूसरे संविदाकारी राज्य का एक निवासी है तो इस प्रकार लगाया गया कर लाभांशों की सकल राशि के 10 प्रतिशत से अधिक नहीं होगा ।"
2. करार के अनुच्छेद 10 के पैराग्राफ 4 के स्थान पर निम्नलिखित रखा जाएगा :
4. पैराग्राफ 1 और 2 के उपर्युक्त उस स्थिति में लाग नहीं होंगे, यदि लाभांशों का हितभागी स्वामी जो एक संविदाकारी राज्य का निवासी होने के कारण दूसरे संविदाकारी राज्य में वहां स्थित एक स्थायी संस्थापन के माध्यम से कारोबार करता है, जिसकी लाभांश अदा करने वाली कम्पनी एक निवासी है अथवा उस दूसरे संविदाकारी राज्य में वहां स्थित किसी निश्चित स्थान से रक्तंत्र वैयक्तिक सेवाएं निष्पादित करता है और जिस धारणाधिकार के बारे में लाभांशों की अदायगी की जाती है वह इस प्रकार के स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान से प्रभावी रूप से सम्बद्ध है । ऐसी स्थिति में अनुच्छेद 7 या अनुच्छेद 14 के उपर्युक्त, जैसा भी मायता हो, लाग होंगे ।"
3. करार के अनुच्छेद 10 के पैराग्राफ 5 में "स्थायी संस्थापन" पद के बाद "अथवा कोई निश्चित स्थान" शब्द अन्तःस्थापित किए जाएंगे ।"

### **अनुच्छेद - 7**

1. करार के अनुच्छेद 11 के पैराग्राफ 2 के स्थान पर निम्नलिखित रखा जाएगा :
2. तथापि, ऐसे ब्याज पर उस संविदाकारी राज्य में भी और उस राज्य के कानूनों के अनुसार कर लगाया जाएगा जिसमें वह उद्भूत होता है किन्तु यदि ब्याज का हितभागी स्वामी दूसरे संविदाकारी राज्य का एक निवासी है तो इस प्रकार लगाया गया कर ब्याज की सकल राशि के 10 प्रतिशत से अधिक नहीं होगा ।"
2. करार के अनुच्छेद 11 के पैराग्राफ 3 को हट दिया जाएगा ।
3. करार के अनुच्छेद 11 का वर्गीकरण पैराग्राफ 4, पैराग्राफ 3 हो जाएगा ।

4. करार के अनुच्छेद 11 के पैराग्राफ 3 का उप-पैरा "क" निम्नलिखित के द्वारा प्रतिस्थापित कर दिया जाएगा :-

"3. पैराग्राफ 2 के उपबंधों के होते हुए भी :

४क४ स्विटजरलैंड में उद्भूत होने वाले तथा भारत के किसी निवासी को अदा किए गए ब्याज पर भारत में तभी कर लगाया जा सकेगा यदि इसकी अदायगी भारत सरकार, कोई राजनीतिक उप-प्रमाण, किसी सांघिक निकाय अथवा भारत का कोई स्थानीय प्राधिकरण अथवा भारत का आयत-निर्यत बैंक, रिजर्व बैंक ऑफ इंडिया, भारतीय ओपोरेशन विकास बैंक, भारतीय ओपोरेशन वित्त निगम, राष्ट्रीय आवास बैंक, लघु उद्योग विकास बैंक, अथवा विनोरिंडट किसी संस्थान से लिए गए ऋण, दी गई गारंटी अथवा किए गए जीमे अथवा बढ़ाए गए केंडिट, दी गई गारंटी अथवा किसी गप जीमे की राशि के संबंध में, की जाती है और संविदाकारी राज्यों के सक्षम अधिकारियों के बीच की गई बातचीत के माध्यम से सहमति प्राप्त होने पर की गई हों ।"

5. करार के अनुच्छेद 11 के कर्मान पैराग्राफ 5 से 8, पैराग्राफ 4 से 7 हो जाएंगे ।

6. करार के अनुच्छेद 11 के पैराग्राफ 5 और 6 को निम्नलिखित के द्वारा प्रतिस्थापित कर दिया जाएगा :

"5. पैराग्राफ 1 और 2 के उपबंध लागू नहीं होंगे यदि ब्याज का हितभागी स्वामी, किसी संविदाकारी राज्य का निवासी होने के नाते, वहां स्थित किसी स्थायी संस्थापन के द्वारा वहां स्थित किसी स्थायी संस्थापन उस दूसरे संविदाकारी राज्य में कारोबार जारी रखता है जहां ब्याज उद्भूत होता है, अथवा उस दूसरे राज्य में किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएं प्रदान करता है तोर जिस ऋण-दावे के बारे में ब्याज अदा किया जाता है वह इस प्रकार के स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान से प्रभावी रूप से संबद्ध है । इस प्रकार के मामले में अनुच्छेद 7 अथवा अनुच्छेद 14 के उपबंध, जैसा भी मामला हो, लागू होंगे ।

6. किसी संविदाकारी राज्य में ब्याज तब उत्पन्न हुआ माना जाएगा जब ब्याज अदा करने वाला स्वयं वह राज्य अथवा कोई राजनीतिक उप-प्रमाण या उस राज्य का कोई निवासी है ।

फिर भी, जहां ब्याज अदा करने वाला व्यक्ति का, चाहे वह किसी संविदाकारी राज्य का निवासी हो अथवा नहीं, किसी संविदाकारी राज्य में कोई स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान हो, जिसके संबंध में झण-भार प्राप्त हुआ था जिस पर ब्याज की अदायगी की गई है और इस प्रकार का ब्याज उस स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान द्वारा वहन किया जाता है तब वह ब्याज उस राज्य में उत्पन्न हुआ माना जाएगा जिसमें वह स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान स्थित है।

### अनुच्छेद - 8

1. करार के अनुच्छेद 12 के शीर्षक और पैराग्राफ 1 से 7 निम्नलिखित के द्वारा प्रतिस्थापित किए जाएंगे :

#### "अनुच्छेद - 12

##### रायहिट्यां और तकनीकी सेवाओं के लिए फीसें

1. एक संविदाकारी राज्य में उद्भूत होने वाली और दूसरे संविदाकारी राज्य के किसी निवासी को अदा की गई रायहिट्यों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीसों पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा।

2. तथापि, इस प्रकार की रायहिट्यों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीसों पर उस संविदाकारी राज्य में भी जिसमें वे उद्भूत हुई हों और उस राज्य के कानूनों के अनुसार कर लगाया जा सकेगा : लेकिन यदि रायहिट्यों और तकनीकी सेवाओं के लिए फीसों का हितभागी स्थापी उस अन्य संविदाकारी राज्य का निवासी है तो इस प्रकार लगाया गया कर रायहिट्यों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीसों की सकल रकम के दस प्रतिशत से अधिक नहीं होगा।

3. इस अनुच्छेद में यथा-प्रयुक्त "रायहिट्यां" पद से साहित्यिक, कलात्मक अथवा वैज्ञानिक कृति के किसी कापीराइट जिसमें रेडियो अथवा दूरदर्शन के प्रसारण के लिए चलचित्रदर्शी फिल्में अथवा फिल्म पर कार्य टेंप अथवा पुनः निर्माण के अन्य साधा सहित किसी ऐटेंट, ट्रेडमार्क, डिजाइन अथवा मॉडल, प्लान, गुप्त फार्मूला या प्रक्रिया के प्रयोग हेतु अथवा प्रयोगाधिकार हेतु अथवा किसी औद्योगिक, वाणिज्यिक अथवा वैज्ञानिक उपस्कर के प्रयोग हेतु अथवा प्रयोगाधिकार हेतु अथवा औद्योगिक, वाणिज्यिक या वैज्ञानिक अनुभव से संबंधित सूचना के लिए प्रतिफल के रूप में प्राप्त किसी भी प्रकार की अदायगियों से है।

4. इस अनुच्छेद के प्रयोजनार्थ, "तकनीकी सेवाओं के लिए फीस" पद का अधिप्राय, तकनीकी अथवा अन्य कार्मिक द्वारा की गई सेवाओं की व्यवस्था सहित कोई प्रबन्ध-कार्य, तकनीकी अथवा परामर्शी सेवाएं करने के प्रतिफल के रूप में किसी भी व्यक्ति को की गई किसी भी प्रकार की अदायगियों से है ।

5. पैराग्राफ 4 के होते हुए भी, "तकनीकी सेवाओं के लिए फीस" में निम्नलिखित अदा की गई राशियां शामिल नहीं हैं :

(१) शैक्षिक संस्थानों में अथवा द्वारा अध्यापन के लिए ;

(२) अनुच्छेद 14 अथवा अनुच्छेद 15, जैसा भी मापता हो, में उल्लिखित सेवाओं के लिए।

6. पैराग्राफ 1 और 2 के उपर्युक्त उस स्थिति में लागू नहीं होंगे यदि रायहिट्यों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस का हितभागी स्थापी, जो एक संविदाकारी राज्य का निवासी होने के कारण दूसरे संविदाकारी राज्य में, जिसमें रायहिट्यां अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस उद्भूत होती है, वहां पर स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से कारोबार करता है अथवा उस दूसरे राज्य में वहां पर स्थित किसी निश्चित स्थान से स्थान्त्र वैयाक्तिक सेवाएं प्रदान करता है तथा जिस अधिकार अथवा सम्पत्ति के संबंध में रायहिट्यां अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अदा की जाती है, वह ऐसे स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान के साथ प्रभागी रूप से संबद्ध है । ऐसे मापते में, अनुच्छेद 7 अथवा अनुच्छेद 14 के उपर्युक्त, जैसा भी मापता हो, लागू होंगे ।

7. एक संविदाकारी राज्य में रायहिट्यां अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस तब उद्भूत हुई मानी जापी जब अदाकर्ता स्वयं वह राज्य, उसका कोई राजनीतिक उप-प्रभाग, कोई स्थानीय प्राधिकरण या उस राज्य का कोई निवासी हो । तथापि, जहां रायहिट्यां अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अदा करने वाला व्यक्ति का, चाहे वह एक संविदाकारी राज्य का निवासी हो अथवा नहीं, उस संविदाकारी राज्य में ऐसा कोई स्थायी संस्थापन अथवा कोई निश्चित स्थान हो, जिसके संबंध में रायहिट्यां अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अदा करने की जिम्मेदारी निभाई गई हो और ऐसी रायहिट्यां अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस उस स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान द्वारा वहन की जाती हो, तब ऐसे रायहिट्यां अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस उस राज्य में उद्भूत हुई मानी जाएगी जिसमें वह स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान स्थित है ।"

2. करार के अनुच्छेद 12 के पैराग्राफ 8 में "समिप्रति सेवाएं" पद को "तकनीकी सेवाएं" पद के द्वारा प्रतिस्थापित किया जाएगा ।

### **अनुच्छेद - 9**

1. करार के अनुच्छेद 13 के पैराग्राफ 2 को निम्नलिखित के द्वारा प्रतिस्थापित किया जाएगा:-  
 "2. ऐसी चल सम्पत्ति के अंतरण से होने वाले अभिलाभों पर जो एक संविदाकारी राज्य के किसी उद्यम के दूसरे संविदाकारी राज्य में संबंधित किसी स्थायी संस्थापन की कारबार सम्पत्ति का एक हिस्सा है अथवा किसी निश्चित स्थान से संबंधित ऐसी चल सम्पत्ति के अंतरण से होने वाले अभिलाभों पर, जो सम्पत्ति एक संविदाकारी राज्य के किसी निवासी को दूसरे संविदाकारी राज्य में स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाओं के प्रयोजनार्थ उपलब्ध है, जिसमें किसी ऐसे स्थायी संस्थापन ॥ अकेले अथवा पूर्ण उद्यम के साथ ॥ अथवा ऐसे निश्चित स्थान के अंतरण से होने वाले अभिलाभ भी शामिल हैं, उस दूसरे राज्य में भी कर लगाया जा सकेगा ।"

2. अनुच्छेद 13 का पैराग्राफ 5, निम्नलिखित के द्वारा प्रतिस्थापित किया जाएगा :-

"5. किसी ऐसी कम्पनी, जो एक संविदाकारी राज्य की निवासी है, के पैराग्राफ 4 में उल्लिखित शेरों से भिन्न शेरों के अंतरण से प्राप्त अभिलाभ :

॥ क ॥ केवल उसी संविदाकारी राज्य में कराधेय होंगे जिसका कि अंतरणकर्ता एक निवासी है;

॥ ख ॥ उप-पैराग्राफ ॥ क ॥ के उपबंधों के हेते हुए भी, भारत किसी ऐसी कम्पनी के शेरों वे अंतरण से होने वाले अभिलाभों पर कर लगा सकता है, जो भारत की निवासी हो ।

इस संबंध में अनुच्छेद 23 के पैराग्राफ 1 के उप-पैराग्राफ ॥ ख ॥ के उपबंध लागू होंगे ।"

### **अनुच्छेद - 10**

1. स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाओं से संबंधित निम्नलिखित अनुच्छेद 14 को पूँजीगत अभिलाभों से संबंधित अनुच्छेद 13 के बाद शामिल किया जाएगा ।

**"अनुच्छेद - 14**

**स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएं**

1. एक संविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा व्यावसायिक सेवाओं अथवा स्वतंत्र स्वरूप वाले अन्य कार्य-कलाओं से प्राप्त आय, निम्नलिखित परिस्थितियों को छोड़कर, जिनमें ऐसी आय पर दूसरे संविदाकारी राज्य में भी कर लगाया जा सकता है, केवल उसी राज्य में कराधेय होगी :

४ क। यदि उसे अपने कार्य-कलार्थों के निष्पादन के प्रयोजनार्थ दूसरे संविदाकारी राज्य में एक निश्चित स्थान नियमित रूप से उपस्थित है, तो उस मामले में, उस दूसरे राज्य में केवल उतनी आय पर कर लगाया जा सकेगा, जो उस निश्चित स्थान के कारण उद्भूत हुई भानी जा सकती है ; अथवा

४ स। यदि दूसरे राज्य में उसके ठहरने की अवधि अथवा अवधियां संबंधित वित्तीय वर्ष में आरम्भ होने वाली अथवा समाप्त होने वाली किसी बारह महीने की अवधि में कुल मिलाकर 183 दिनों अथवा उससे अधिक हो, तो उस मामले में, आय के केवल उतने ही भाग पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा, जूँ उस दूसरे राज्य में उसके द्वारा निष्पादित कार्यकलार्थों से प्राप्त होती है ।

2. "व्यावसायिक सेवाएं" पद में विशेष रूप से स्वतंत्र वैज्ञानिक, साहित्यिक, कलात्मक, शैक्षिक अथवा अध्यापन संबंधित कार्यकलाप तथा चिकित्सकों, कर्मीतों, इंजीनियरों, वास्तुविदों, शल्य-चिकित्सकों, दन्त-चिकित्सकों तथा लेखाकारों के स्वतंत्र कार्यकलाप भी शामिल हैं ।"

2. वर्षमान अनुच्छेद 14 को अनुच्छेद 15 के रूप में पुनः-क्रमांकित किया जाएगा और निम्नलिखित अनुच्छेद के द्वारा प्रतिस्थापित किया जाएगा :

#### "अनुच्छेद - 15

##### पराकृतप्रिक्त वैयक्तिक सेवाएं

1. अनुच्छेद 16, 18, 19, 20 और 21 के उपर्योगों के अधीन रहते हुए, एक संविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा किसी नियोजन के संबंध में प्राप्त क्रेतनों, मजदूरियों और उस प्रकार के अन्य परिश्रमिक पर केवल उसी राज्य में कर लगेगा, जब तक कि नियोजन दूसरे संविदाकारी राज्य में नहीं किया गया है । यदि नियोजन दूसरे संविदाकारी राज्य में किया गया है, तो जो परिश्रमिक वहां से प्राप्त होता है, उस पर उस दूसरे राज्य में कर लग सकेगा ।

2. पैराग्राफ 1 के उपर्योगों के होते हुए भी, एक संविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा दूसरे संविदाकारी राज्य में किए गए किसी नियोजन के संबंध में प्राप्त परिश्रमिक पर केवल प्रयोगोलिसेट, राज्य में ही कर लगाया जा सकेगा, यदि :

४ क। प्राप्तकर्ता संबंधित वित्तीय वर्ष में आरम्भ होने वाली अथवा समाप्त होने वाली किसी बारह महीने की अवधि में कुल मिलाकर अधिक से अधिक 183 दिन की अवधि या अवधियों के लिए दूसरे राज्य में उपस्थित रहता है; और

- {x} परिश्रमिक ऐसे किसी नियोजक द्वारा अथवा उसके ओर से अदा किया जाता है जो दूसरे राज्य का निवासी नहीं है ; और
- {y} परिश्रमिक किसी ऐसे स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान द्वारा वहन नहीं किया जाता है, जो नियोजक का दूसरे राज्य में हो ।

3. इस अनुच्छेद के पूर्वांकों के होते हुए भी, एक संविदाकारी राज्य के ऐसी उद्यम द्वारा अन्तरराष्ट्रीय यातायात में संचालित फेत अथवा विमान पर किए गए किसी नियोजन के संबंध में प्राप्त परिश्रमिक पर उस राज्य में कर लगाया जा सकेगा ।"

3. करार के अनुच्छेद 15 से 20, अनुच्छेद 16 से 21 तो जाएंगे ।

### अनुच्छेद - 11

निम्नलिखित अनुच्छेद को करार के अनुच्छेद 21 के बाद शामिल किया जाएगा :

### "अनुच्छेद - 22

#### अन्य आय

1. एक संविदाकारी राज्य के किसी निवासी की आय की ऐसी मर्दें, जहां-कहीं वे उद्भूत होती हों, जिनपर इस करार के पूर्वोक्त अनुच्छेदों में विचार नहीं किया गया है, केवल उस राय में ही कराधेय होंगी ।

2. पैराग्राफ 1 के उपर्युक्त, अनुच्छेद 6 के पैराग्राफ 2 में यथापीभाषित अचल सम्पत्ति से प्राप्त आय से अन्न आय पर, लागू नहीं होंगी, यदि ऐसी आय का प्राप्तकर्ता एक संविदाकारी राज्य का निवासी होने के नाते, दूसरे संविदाकारी राज्य में वहां पर स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से कारोबार करता है अथवा वहां पर स्थित किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएं निष्पादित करता है तथा ऐसे अधिकार अथवा सम्पत्ति, जिसके संबंध में ऐसी आय अदा की जाती है, वह उक्त स्थायी अथवा निश्चित स्थान से प्राप्ति इप से संबद्ध है । ऐसे मामले में अनुच्छेद 7 अथवा अनुच्छेद 14 के उपर्युक्त, जैसी भी स्थिति हो लागू होंगे ।

3. पैराग्राफ 1 के उपर्युक्तों के होते हुए भी, यदि एक संविदाकारी राज्य का कोई निवासी कोई दूसरे संविदाकारी राज्य के भीतर स्थित लाटीरियों, वर्ग-पहेलियों, पुड़-दोड़ों, कार्ड गोर्मों और किसी भी प्रकार के अन्य लेलों सहित रेसों अथवा जु़म्बाजी अथवा किसी भी प्रकार या स्वरूप की शर्त लगाने आदि स्रोतों से आय प्राप्त करता है तो ऐसी आय पर उस दूसरे संविदाकारी राज्य में कर लग सकेगा ।"

## अनुच्छेद - 12

1. करार का अनुच्छेद 21 अनुच्छेद 23 जाएगा ।
  2. करार के पुनःक्रमांकित अनुच्छेद 23 के पैराग्राफ 2 के उप-पैराग्राफ १क० में उप-पैराग्राफ १घ० के लिए किया गया संदर्भ हटा दिया जाएगा ।
  3. करार के पुनःक्रमांकित अनुच्छेद 23 का पैराग्राफ 2 का उप-पैराग्राफ १घ० हटा दिया जाएगा ।
  4. करार के पुनरांकित अनुच्छेद 23 के पैराग्राफ 2 का उप-पैरा १ग० को निम्न दिया जाएगा ।
  5. करार के पुनःक्रमांकित अनुच्छेद 23 के पैराग्राफ 2 के उप-पैराग्राफ १घ० के स्थान पर निम्नलिखित प्रतिस्थापित किया जाएगा ।
- "१ग० जहाँ स्विटजरलैंड का कोई निवासी भारतीय आयकर अधिनियम, 1961 १९६१ का ४३८ की धारा 10 १४८, १०४४ख०, १०४१५४८११/४ और ८० ठ तथा अनुच्छेद 11 के पैराग्राफ ३ के उप-पैराग्राफ १घ० में दिए गए अनुसार ब्याज प्राप्त करता है, ऐसी स्थिति में अनुरोध किए जाने पर ऐसे नागरिक को स्विटजरलैंड ब्याज की सकल राशि के १० प्रतिशत के बराबर की राशि की छूट प्रदान करेगा ।"

## अनुच्छेद - 13

1. करार का अनुच्छेद 22 अनुच्छेद 24 हो जाएगा ।
  2. करार के पुनःक्रमांकित अनुच्छेद 24 के पैराग्राफ 1 के स्थान पर निम्नलिखित प्रतिस्थापित किया जाएगा :
- "१. एक संविदाकारी राज्य के राष्ट्रियों पर दूसरे संविदाकारी राज्य में कोई ऐसी कराधान व्यवस्था अथवा उसके साथ जुड़ी हुई कोई ऐसी अपेक्षा लागू नहीं की जाएगी जो उस कराधान से और उन संबंधित अपेक्षाओं से भिन्न अथवा अपेक्षाकृत अधिक भारपूर हो, जो उस दूसरे राज्य के राष्ट्रियों पर समान परिस्थितियों में और एक-समान शर्तों पर लागू होती है अथवा लागू हो सकती है । यह उपर्युक्त, अनुच्छेद 1 के उपर्युक्तों के होते हुए भी उन व्याकृतियों पर भी लागू होगा जो एक अथवा दोनों संविदाकारी राज्यों के निवासी नहीं हैं ।"
3. निम्नलिखित पैराग्राफ, करार के पुनःक्रमांकित अनुच्छेद 24 के पैराग्राफ 2 के पश्चात सम्प्रसित किया जाएगा :

"3. जब तक कि जहां-कहीं अनुच्छेद 9 अनुच्छेद 11 का पेराग्राफ 7 अथवा अनुच्छेद 12 का पेराग्राफ 8 लागू हो, अन्य संविदाकारी राज्य के किसी निवासी को एक संविदाकारी राज्य दे, किसी उपर्युक्त अदा किया गया व्याज, शायती और अन्य संक्षिप्त, ऐसे उपर्युक्त के कराधान लाभों के निर्धारण के प्रयोजन हेतु, उन्हीं शर्तों के अंतर्गत कठोरी योग्य समझा जाएगा जैसे कि उनको प्रथमोलिंगित राज्य के किसी निवासी को भुगतान किया गया हो ।"

4. करार का पुनःक्रमांकित अनुच्छेद 24 का विधान 3 और 4 पेराग्राफ पेराग्राफ 4 और 5 हो जाएगा ।

#### अनुच्छेद - 14

करार के अनुच्छेद 23 से 27 अनुच्छेद 25 से 29 हो जाएंगे ।

#### अनुच्छेद - 15

क. करार से संबंधित प्रेतोकोल के पेराग्राफ 1 के प्रश्न उप-पेराग्राफ में "अनुच्छेद 12 के पेराग्राफ 2, उप-पेराग्राफ क में" शब्दों के स्थान पर "..... अनुच्छेद 12 के पेराग्राफ 2 में" शब्द प्रतिस्थापित किए जाएंगे ।

ख. करार से संबंधित प्रेतोकोल के पेराग्राफ 1 के तीसरे उप-पेराग्राफ में "अनुच्छेद 5 के पेराग्राफ 4 के संबंध में ...." शब्दों के स्थान पर "अनुच्छेद 5 का पेराग्राफ 5 के संबंध में...." शब्द प्रतिस्थापित किए जाएंगे ।

ग. करार के प्रेतोकोल के पेराग्राफ 2 के पश्चात् 'निम्नलिखित पेराग्राफ शामिल किया जाएगा :

#### "3. अनुच्छेद 9 के पेराग्राफ 2 के संदर्भ सहित

यह समझा जाता है कि स्विटजरलैंड, भारत के सशाम प्राधिकारी के साथ विचार-विमर्श के पश्चात् तथा दोनों संविदाकारी राज्य में लाभों के समायोजनों संबंधी किसी करार पर पहंचने के पश्चात् ही कोई समुचित समायोजन करेगा ।"

घ. करार के प्रेतोकोल के विधान पेराग्राफ 3 के स्थान पर निम्नलिखित प्रतिस्थापित किया जाएगा :

#### "4- अनुच्छेद 10, 11 और 12 के संदर्भ में

यदि भारत तथा किसी ऐसे तीसरे राष्ट्र जो कि ओईसीडी का सदस्य है के बीच हुए किसी अधिसमय, करार अथवा प्रेतोकोल के तहत 16 फरवरी, 2000 के प्रेतोकोल के हस्ताक्षर के पश्चात् "भारत लाभांशों का व्याज, रायतवै अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीसों पर स्रोत पर अपने करापान के संबंध में आय की कणित मर्दों पर इस करार में बताए गए क्षेत्र अथवा कर की दर की अपेक्षा और अधिक सीमित क्षेत्र अथवा कर दर करना चाहा है, तो रिवटजरलैंड तथा भारत बिना किसी अनुमति किलाम्ब के बातचीत प्राप्त करेंगे जिससे कि रिवटजरलैंड के साथ भी वही व्यवहार किया जाए जैसा कि तीसरे राष्ट्र के साथ किया गया है।

इ- करार के प्रेतोकोल में पैराग्राफ 4 के पश्चात् निम्नलिखित पैराग्राफ शामिल किया जाएगा :

#### "5- अनुच्छेद 13 के पैराग्राफ 5 के उप-पैराग्राफ स के संदर्भ सहित

यह समझा जाता है कि यदि कुछ समय बाद रिवटजरलैंड ऐसी कम्पनी जिसका उत्तेक्ष्ण पैराग्राफ 4 में किया गया है के शेयरों को छोड़कर किसी रियस कम्पनी के शेयरों के अन्तरण से अमिलाभगत कर लगता है तो अनुच्छेद 13 के पैराग्राफ 5 के स्थान पर निम्नलिखित प्रतिस्थापित किए जाएंगे :

"5- पैराग्राफ 4 में उल्लिखित किसी एक संविदाकारी राज्य की निवासी किसी कम्पनी के शेयरों से भिन्न, शेयरों के अन्तरण से प्राप्त अधिकारों पर उसी राज्य में कर लगाया जा सकेगा।"

ऐसे मामले में करार का अनुच्छेद 23 का पैराग्राफ 1 का उप-पैराग्राफ ४ से ५ हट दिया जाएगा।

इ- करार के प्रेतोकोल का विद्यमान पैराग्राफ 4 पैराग्राफ 6 हो जाएगा।

छ- करार के प्रेतोकोल में पैराग्राफ 6 के पश्चात् निम्नलिखित पैराग्राफ शामिल किया जाएगा :

#### "7- अनुच्छेद 24 के पैराग्राफ 4 के संदर्भ सहित

यह माना जाता है कि इस उपबंध का आशय किसी संविदाकारी राज्य को प्रथमोहिलिखित राज्य में स्थित दूसरे संविदाकारी राज्य की किसी कम्पनी के स्थायी संरूपन के लाभों पर कर की उस वर से उच्ची दर पर क- लगाने से रोकना नहीं है जो प्रथमोहिलिखित राज्य में ऐसी ही किसी कम्पनी के लाभों पर लागायी जाती है और न ही इसका आशय इस करार के अनुच्छेद 7 के पैराग्राफ 3 के उपबंधों का विरोध करना ही है।

ज. करार के प्रेतोकोल का विधमान पैराग्राफ 5 पैराग्राफ 8 हो जाएगा तथा उसके शीर्षक के स्थान पर निम्नलिखित शीर्षक रसा जाएगा :

**"8. अनुच्छेद 25 के संदर्भ सहित"**

**अनुच्छेद 16**

1. एक संविदाकारी राज्यों की सरकारें अपने-अपने राजनीयक माध्यमों से अधिसूचित करेंगे कि इस प्रेतोकोल के प्रभावी होने संबंधी सभी कानूनी अपेक्षाओं तथा कार्यविधायों से संतुष्ट हैं।

2. यह प्रेतोकोल जो कि करार का एक अंगभूत भाग होगा, पैराग्राफ 1 में संदर्भित अधिसूचनाओं में से बाद की तारीख वाली अधिसूचना से लागू होगा तथा उसके उपर्युक्त प्रभावी होंगे :

१क) भारत में, जिस कैलेण्डर वर्ष में प्रेतोकोल लागू होता है उसके अगले अनुकृति वर्ष के अप्रैल माह के प्रथम दिन को अथवा उसके बाद प्रारंभ होने वाले किसी कित्तीय वर्ष में उद्भूत होने वाली आय के संबंध में; और

१स) स्विटजरलैंड में, जिस कैलेण्डर वर्ष में प्रेतोकोल लागू होता है उसके अगले अनुकृति वर्ष के जनवरी माह के प्रथम दिन को अथवा उसके बाद प्रारंभ होने वाले किसी कित्तीय वर्ष में उद्भूत होने वाली आय के संबंध में; और

जिसके साक्ष्य में, अधोहस्ताक्षरियों को उनकी संबंधित सरकारों द्वारा विधिवत् तौर पर प्राप्तिकृत किया गया है ने इस प्रोतोकोल पर हस्ताक्षर किए हैं।

इसे नई दिल्ली में 16 फरवरी, 2000 को हिन्दी, जर्मन तथा अंग्रेजी भाषाओं में, दो प्रतियों में, निष्पन्न किया गया है, सभी पाठ ममान रूप से प्रमाणिक हैं। पाठों में भिन्नता की स्थिति में अंग्रेजी पाठ को प्रभावी व प्रमाणिक माना जाएगा।

भारत गणराज्य की  
सरकार की ओर से

(यशवन्त सिन्हा)

स्विस संघीय परिषद्  
की ओर से

(पास्कल कोचीपिन)

**MINISTRY OF FINANCE****(Department of Revenue)**

(FOREIGN TAX DIVISION)

**NOTIFICATION**

New Delhi, the 7th February, 2001

**INCOME TAX**

**G.S.R. 74(E).**— Whereas the annexed Protocol amending the Agreement between the Government of the Republic of India and the Government of the Swiss Federal Council for the Avoidance of Double Taxation With Respect To Taxes on Income has come into force on 20<sup>th</sup> December, 2000, the date of the later of the notifications by both the Contracting States to each other, under Article 16 of the Protocol Amending the Agreement, of the satisfaction of all the legal requirements and procedures for giving effect to the said Protocol ,

Now, therefore, in exercise of the powers conferred by section 90 of the Income tax Act, 1961 (43 of 1961), the Central Government hereby directs that all the provisions of the said Protocol Amending the Agreement, shall be given effect to in the Union of India.

[Notification No. 35/F, No. 501/7/73-FTD]

VIJAY MATHUR, Jt. Secy.

**ANNEXURE****PROTOCOL****AMENDING THE AGREEMENT****BETWEEN****THE REPUBLIC OF INDIA****AND****THE SWISS CONFEDERATION****FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION  
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME****THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE SWISS  
FEDERAL COUNCIL**

DESIRING to amend the Agreement between the Republic of India and the Swiss Confederation for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income, signed at New Delhi on 2 November 1994 (hereinafter referred to as "the Agreement"), have agreed as follows:

**Article 1**

Sub-paragraph a) of Paragraph 1 of Article 3 of the Agreement shall be replaced by the following:

"a) the term "India" means the territory of India and includes the territorial sea and the air space above it, as well as any other maritime zone in which India has sovereign rights, other rights and jurisdictions, according to the Indian law and in accordance with international law, including the UN Convention on the Law of the Sea;"

**Article 2**

1. The first sentence of sub-paragraph l) of paragraph 2 of Article 5 of the Agreement shall be replaced by the following:

"l) the furnishing of technical services, other than services as defined in Article 12, within a Contracting State by an enterprise through employees or other personnel, but only if..."

2. In paragraph 3 of Article 5 of the Agreement the following sub-paragraph shall be inserted after sub-paragraph c):

"f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxilliary character."

3. The following paragraph shall be inserted after paragraph 3 of Article 5 of the Agreement:

"4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, an insurance enterprise of a Contracting State shall, except in regard to re-insurance, be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it collects premiums in the territory of that other State or insures risks situated therein through a person other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies."

4. The existing paragraphs 4 to 6 of Article 5 of the Agreement shall become paragraphs 5 to 7.
5. In the first sentence of paragraph 5 of Article 5 of the Agreement the words "...other than an agent of an independent status to whom paragraph 5 applies..." shall be replaced by the words "...other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies...".

### Article 3

Paragraph 1 of Article 6 of the Agreement shall be replaced by the following:

"1. Income from immovable property may also be taxed in the Contracting State in which such property is situated."

### Article 4

1. Paragraph 1 of Article 8 of the Agreement shall be replaced by the following:

"1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of aircraft in international traffic shall be taxable only in that State."

### Article 5

1. Article 9 of the Agreement shall become paragraph 1 of Article 9.
2. The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 of Article 9 of the Agreement:

"2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between

independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustments, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall, if necessary consult each other."

### Article 6

1. The first sentence of paragraph 2 of Article 10 of the Agreement shall be replaced by the following:

"2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the dividends."

2. Paragraph 4 of Article 10 of the Agreement shall be replaced by the following:

"4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply."

3. In paragraph 5 of Article 10 of the Agreement the words "or a fixed base" shall be inserted after the term "permanent establishment".

### Article 7

1. Paragraph 2 of Article 11 of the Agreement shall be replaced by the following:

"2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting

State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest."

2. Paragraph 3 of Article 11 of the Agreement shall be deleted.
3. The existing paragraph 4 of Article 11 of the Agreement shall become paragraph 3.
4. Sub-paragraph a) of paragraph 3 of Article 11 of the Agreement shall be replaced by the following:

"3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2:

- a) interest arising in Switzerland and paid to a resident of India shall be taxable only in India if it is paid in respect of a loan made, guaranteed, or insured, or a credit extended, guaranteed or insured by the Government, a political subdivision, a statutory body or a local authority of India or the Export-Import Bank of India, the Reserve Bank of India, the Industrial Finance Corporation of India, the Industrial Development Bank of India, the National Housing Bank, the Small Industries Development Bank of India or by any institution specified and agreed in letters exchanged between the competent authorities of the Contracting States."

5. The existing paragraphs 5 to 8 of Article 11 of the Agreement shall become paragraphs 4 to 7.

6. Paragraph 5 and 6 of Article 11 of the Agreement shall be replaced by the following:

"5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated."

### Article 8

1. The heading and paragraphs 1 to 7 of Article 12 of the Agreement shall be replaced by the following:

### "Article 12

#### **Royalties and Fees for Technical Services**

1. Royalties and fees for technical services arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such royalties and fees for technical services may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State; but if the beneficial owner of the royalties or fees for technical services is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties or the fees for technical services.
3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of a literary, artistic, or scientific work, including cinematograph films or work on film, tape or other means of reproduction for use in connection with radio or television broadcasting, any patent trademark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, any industrial, commercial, or scientific

equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. For purposes of this Article the term "fees for technical services" means payments of any kind to any person in consideration for the rendering of any managerial, technical or consultancy services, including the provision of services by technical or other personnel.

5. Notwithstanding paragraph 4, "fees for technical services" does not include amounts paid:

- a) for teaching in or by educational institutions;
- b) for services covered by Article 14 or Article 15, as the case may be.

6. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties or fees for technical services, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties or fees for technical services arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the contract in respect of which the royalties or fees for technical services are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

7. Royalties and fees for technical services shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties or fees for technical services, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties or fees for technical services was incurred, and such royalties or fees for technical services are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties or fees for technical services shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated."

2. In paragraph 8 of Article 12 of the Agreement the term "included services" shall be replaced by the term "technical services".

### Article 9

1. Paragraph 2 of Article 13 of the Agreement shall be replaced by the following:

"2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State, or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may also be taxed in that other State."

2. Paragraph 5 of Article 13 shall be replaced by the following:-

"5. Gains from the alienation of shares other than those mentioned in Paragraph 4, of a company which is a resident of a Contracting State:

- (a) shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident;
- (b) notwithstanding the provision of sub-paragraph (a), India may tax gains from the alienation of shares in a company which is a resident of India.

In this case the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph 1, of Article 23 shall apply."

**Article 10**

1. The following Article 14 relating to Independent Personal Services shall be inserted after Article 13 relating to Capital Gains:

**"Article 14****Independent Personal Services**

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State except in the following circumstances, when such income may also be taxed in the other Contracting State.
  - a) if he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other State; or
  - b) if his stay in the other State is for a period or periods aggregating 183 days or more in any 12-month period commencing or ending in the fiscal year concerned; in that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other State may be taxed in that other State.
2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, surgeons, dentists and accountants."
2. The existing Article 14 shall be renumbered as Article 15 and replaced by the following Article:

**"Article 15****Dependent Personal Services**

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19, 20 and 21, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such

- remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:
    - a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any 12-month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and
    - b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
    - c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.
  3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic, by an enterprise of a Contracting State may be taxed in that State."
  3. Articles 15 to 20 of the Agreement shall become Articles 16 to 21.

#### Article 11

The following Article shall be inserted after Article 21 of the Agreement:

#### "Article 22

##### **Other Income**

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent

establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, if a resident of a Contracting State derives income from sources within the other Contracting State in the form of lotteries, crossword puzzles, races including horse races, card games and other games of any sort or gambling or betting of any form or nature whatsoever, such income may be taxed in that other Contracting State."

### Article 12

1. Article 21 of the Agreement shall become Article 23.
2. In sub-paragraph a) of paragraph 2 of renumbered Article 23 of the Agreement the reference made to sub-paragraph d) shall be deleted.
3. In sub-paragraph b) of paragraph 2 of renumbered Article 23 of the Agreement, the term "included services" shall be replaced by the term "technical services".
4. Sub-paragraph c) of paragraph 2 of renumbered Article 23 of the Agreement shall be deleted.
5. Sub-paragraph d) of paragraph 2 of renumbered Article 23 of the Agreement shall be replaced by the following:

"c) Where a resident of Switzerland derives interest dealt with in section 10(4), 10(4B), 10(15)(iv) and 80L of the Indian Income Tax Act of 1961 (43 of 1961) and referred to in sub-paragraph d) of paragraph 3 of Article 11, Switzerland shall allow, upon request, a relief to such resident of an amount equal to 10 per cent of the gross amount of the interest."

### Article 13

1. Article 22 of the Agreement shall become Article 24.
2. Paragraph 1 of renumbered Article 24 of the Agreement shall be replaced by the following:

"1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith

which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances and under the same conditions are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States."

3. The following paragraph shall be inserted after paragraph 2 of renumbered Article 24 of the Agreement:

"3. Except where the provisions of Article 9, paragraph 7 of Article 11, or paragraph 8 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State."

4. The existing paragraphs 3 and 4 of renumbered Article 24 of the Agreement shall become paragraphs 4 and 5.

#### Article 14

Articles 23 to 27 of the Agreement shall become Articles 25 to 29.

#### Article 15

- A. In the first sub-paragraph of paragraph 1 of the Protocol to the Agreement the words "...in paragraph 2, sub-paragraph a) of Article 12." shall be replaced by the words "...in paragraph 2 of Article 12.".
- B. In the third sub-paragraph of paragraph 1 of the Protocol to the Agreement the words "With respect to paragraph 4 of Article 5..." shall be replaced by the words "With respect to paragraph 5 of Article 5...".
- C. In the *Protocol* to the Agreement the following paragraph shall be inserted after paragraph 2 :

#### **"3. With reference to paragraph 2 of Article 9**

It is understood that Switzerland shall only make an appropriate adjustment after consultation with the competent authority of India and after reaching an agreement on the adjustments of profits in both Contracting States."

D. The existing paragraph 3 of the *Protocol* to the Agreement shall be replaced by the following:

**"4. With reference to Articles 10, 11 and 12**

If after the signature of the Protocol of 16<sup>th</sup> February, 2000 under any Convention, Agreement or Protocol between India and a third State which is a member of the OECD India should limit its taxation at source on dividends, interest, royalties or fees for technical services to a rate lower or a scope more restricted than the rate or scope provided for in this Agreement on the said items of income, then, Switzerland and India shall enter into negotiations without undue delay in order to provide the same treatment to Switzerland as that provided to the third State."

E. In the *Protocol* to the Agreement the following paragraph shall be inserted after paragraph 4:

**"5. With reference to sub-paragraph b) of paragraph 5 of Article 13**

It is understood that if at a later stage Switzerland shall introduce a capital gains tax on the alienation of shares of a Swiss company other than shares of a company mentioned in paragraph 4, paragraph 5 of Article 13 shall be replaced by the following:

"5. Gains from the alienation of shares other than those mentioned in paragraph 4 in a company which is a resident of a Contracting State may be taxed in that State."

In this case sub-paragraph b) of paragraph 1 of Article 23 of the Agreement shall be deleted.

F. The existing paragraph 4 of the *Protocol* to the Agreement shall become paragraph 6.

G. In the *Protocol* to the Agreement the following paragraph shall be inserted after paragraph 6:

**"7. With reference to paragraph 4 of Article 24"**

It is understood that this provision shall not be construed as preventing a Contracting State from charging the profits of a permanent establishment which a company of the other Contracting State has in the first-mentioned State at a rate of tax which is higher than that imposed on the profits of a similar company of the first-mentioned Contracting State, nor as being in conflict with the provisions of paragraph 3 of Article 7 of this Agreement.

H. The existing paragraph 5 of the *Protocol* to the Agreement shall become paragraph 8 and its heading shall be replaced by the following:

**"8. With reference to Article 25"**

**Article 16**

1. The Governments of the Contracting States shall notify each other through diplomatic channels that all legal requirements and procedures for giving effect to this Protocol have been satisfied.

2. The Protocol, which shall form an integral part of the Agreement, shall enter into force on the date of the later of the notifications referred to in paragraph 1 and its provisions shall have effect:

- a) in India, in respect of income arising in any fiscal year beginning on or after the first day of April next following the calendar year in which the Protocol entered into force; and
- b) in Switzerland, in respect of income arising in any fiscal year beginning on or after the first day of January next following the calendar year in which the Protocol entered into force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at New Delhi this 16th day of February, 2000 in the German, Hindi and English languages, all the texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

For the Government of  
the Republic of India

(YASHWANT SINHA)

For the  
Swiss Federal Council

(PASCAL COUCHEPIN)